

GUIDANCE BY
PRESIDENT
NIWANO

СОЕДИНЯТЬСЯ СЕРДЦАМИ И
ВМЕСТЕ ДВИГАТЬСЯ ВПЕРЕД

by Nichiko Niwano
President of Rissho Kosei-kai

От всего сердца желать добра

В «Сутре Цветка Лотоса Сокровенной Дхармы» на "сцене повествования" появляется множество Бодхисаттв. И в их числе – всем хорошо известный Бодхисаттва Внимающий Звукам Мирским (чьё имя на санскрите звучит как *Авалокитешвара*; на китайском – как *Гуань-ши-инь*, а на японском – как *Кан-дзэ-он* или, сокращённо, *Каннон*). Об этом Бодхисаттве говорится, что он слышит-воспринимает голоса всех существ действительного мира, испытывающих муки-страдания. И он — в различных обликах и формах — приходит к этим существам на помощь. В Лotosовой Сутре — в Главе 25-й “Всевхождение Бодхисаттвы Внимающего Звукам Мирским” — есть стих:

«... Он всех существ зрит взором Состраданья»
(перевод И.Е. Гарри)

Этот Бодхисаттва, смотрящий на всех людей любящим и сочувствующим взглядом, являет образ идеального человека. А если этот образ “перевести на язык” действительных человеческих отношений, то, наверное, можно сказать, что “Бодхисаттва Внимающий” олицетворяет собой «истинную дружественность, участливость, умение понять другого».

(Все эти качества присутствуют и в нас, обычных людях), но когда происходит нечто такое, как случившееся в позапрошлом году (11-го марта 2011-го года) Великое Восточно-японское землетрясение (сопровождавшееся



также огромным цунами), то мы — не имея понятия, что же нам, собственно, делать в такой ситуации — как бы “впадаем в ступор” Случившееся тогда, заставило всех нас задуматься о том, как следует относиться к бедам и лишениям, коих нам не пришлось испытать самим — как говорят, “собственной кожей”. Кроме того, это событие побудило нас осознать, что означают слова “соединить своё сердце с сердцами страдающих людей и вместе двигаться вперёд”. Я думаю, что с того (неистребимого из памяти) дня многие и многие люди — задавая себе вопрос: «А что могу сделать для помощи пострадавшим лично я?» — стали задумываться — как говорится, “прокручивать мысли” — о реальной Практике Сострадания.

Существует высказывание: «Противоположность любви — это не ненависть, а равнодушие». (“Равнодушие” по-японски передаётся словом “*му-кан-син*”, и три иероглифа, которыми записывается это понятие, осмысляются как “отсутствие ^(му) связи ^(кан) сердца ^(син)”). То есть именно такое состояние нашего сердца (сознания), при котором его связь с другими сердцами (сознаниями) разомкнута, — или, иначе говоря, “обособленность-отстранённость”, — это и есть то состояние, когда внутри нас отсутствуют любовь и сострадание. В этом смысле можно говорить о том, что всегда помнить о страдающих; проявлять к ним заботу и внимание; от всего сердца желать, чтобы их муки и страдания хоть немного облегчились, — это и значит “соединять своё сердце с их сердцами”. Это и значит “практиковать Сострадание”.

Если у нас есть возможность оказывать страдающим конкретную помощь, то очень важно — не переставая — оказывать её. Но даже если мы не можем в той мере, в какой бы нам того хотелось, участвовать в волонтерской или финансовой помощи страждущим, мы всё-таки можем мысленно желать им счастья, молиться за них... . И это тоже — не что иное как — доступная любому человеку — Практика Сострадания.

Расширять круг теплоты

Когда кто-либо попадает в тяжёлое положение, то мы — думая: «Хотелось бы что-нибудь сделать для этого человека» — стремимся, насколько это для нас возможно, протянуть ему

руку помощи. Такое желание-стремление проистекает из внутренней тяги помогать другим, или, иными словами, из тяги жертвовать-давать, из тяги приносить добро, каковая — присутствует в любом человеке. А если взглянуть на помощь тем, кто испытывает трудности и страдания, под другим углом зрения, то такое наше “помогающее поведение” можно определить как «возвращение благодеяния» (яп. «*он-гаэси*»), то есть — как «ответную благодарность за то, что нам (— всем этим великим миром —) сообщается жизнь».

Этот мир есть «мир всеобщей ответной благодарности» (яп. «*о-кагэ-сама но сэкай*»). Ибо он таков, что все наши множественные встречи-связи-отношения — переплетаясь, слово нити в ячейках сети — образуют некое единое целое. Всем живым существам, какие только есть в этом мире, их жизнь даётся-сообщается теми милостями-благодеяниями, кои они получают от всех других существ-вещей-явлений. И если мы попробуем поразмышлять в этом ключе, то, думаю, любую нашу заботу о других и любое наше жертвование из того, что имеем, мы вполне можем назвать “маленьким знаком ответной благодарности” за Великую Милость-и-Благодать.

Когда мы хотим сделать что-то хорошее для другого человека, то невольно испытываем радостное воодушевление, “рвение-энтузиазм”. Однако вследствие этого самого “рвения-воодушевления” мы порой “сдуваемся”-снижаем — начинаем думать, что, вот, мол: «Ничего-то я не умею...», «Ничего-то путного я и сделать не могу» и прочее подобное. Но коль скоро наше деяние — это знак ответной благодарности, то унывать-снижать (из-за его малости) совершенно незачем. Ведь для того, чтобы выказать свою благодарность, достаточно и всего лишь небольшого — притом какого-то самого обыкновенного — действия-поступка.

Прежде всего следует вспомнить о том, что все мы — братья и сёстры. Всем нам наше бытие сообщается Единой Великой Жизнью, и все мы — являемся ею. А она — эта Единая Великая Жизнь — изначально не имеет в себе разделения на “нас самих” и “других”. ... В этом смысле можно сказать, что все мы — уже «двигаемся вперёд вместе».

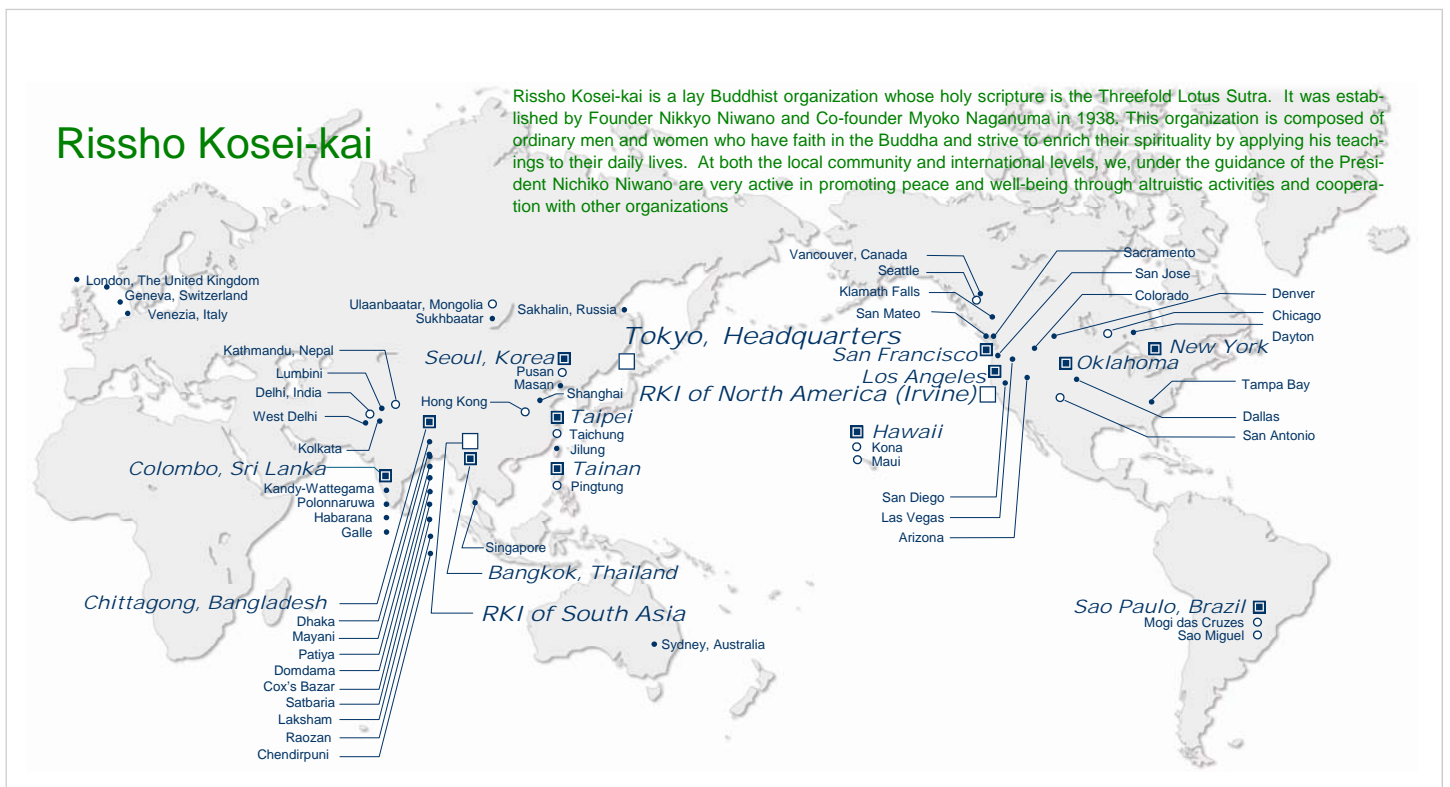
Возможно, то, что в качестве конкретной помощи другим может дать или сделать каждый из нас в отдельности, — это что-то совсем небольшое. Но если иметь в виду, что все наши

жизни соединяются в Едином Корне-Источнике, то становится ясно: любые наши деяния, — пусть даже совсем небольшие, — кои мы совершаем с желанием послужить на благо этого мира, на благо людей, соединяются-сплетаются во Всевеликую Помощь-Поддержку. Так, например, внимательность и доброта-теплота к своим домашним ведёт к тому, что (через них — через их радостные чувства и через усваиваемое ими такое же доброе и тёплое отношение к другим —) мы согреваем сердца великого множества людей, встречаемых нашими близкими на всех их путях-дорогах. Эта реальность высвечивается и тем духовным призывом, который лёг в фундамент нашего религиозного объединения при его основании. Этот призыв гласит: «Спасая людей – перестраивать общество» (яп. «*хито-о сукуи, ё-о татэнаосу*»). В «Платформе Членов Общества Риссё Косэй-кай» («*Кайин-корё*») звучат слова «*семья • общество • государство*». Как подчёркивается этими

словами, наши каждодневные деяния во благо других становятся теми “точками роста”, “стартуя” от которых, круги доброты и теплоты распространяются на всё людское сообщество.

И тем, что в нас “работает” это стремление — стремление помогать, — мы обязаны существованию Бодхисаттвы Внимающего Звукам Мирским, который пробуждает в наших сердцах Сострадание. Им — этим Бодхисаттвой — может оказаться кто-то из членов нашей семьи. Или друг. Или какой-нибудь посторонний человек, которого мы видим по телевизору... . Ибо он — Бодхисаттва Внимающий — учит нас чему-то очень важному, являясь в самых разных видах и обличьях... . И я думаю, что именно тогда, когда мы учимся у Бодхисаттвы Внимающего Звукам Мирским, — учимся Состраданию и Мудрости, — мы и «двигаемся — все вместе — вперёд».

From Kosei, March 2013



SHAN-ZAI Volume 90(March 2013)

Published by Rissho Kosei-kai International, Fumonkan, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, 166-8537 Japan TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai.rk-international@kosei-kai.or.jp
 Senior Editor: Shoko Mizutani Editor: Etsuko Nakamura
 Editorial Staff: Shiho Matsuoka, Katsutoshi Mizumo, Yukino Kudo, Mayumi Eto, Sayuri Suzuki, Eriko Kanao, Emi Makino, Yurie Nogawa and Yoshihiro Nakayama

SHAN ZAI will sometimes be published in 12 languages. If you have any questions or comments, please contact us at the above address. Please request permission to use contents of SHAN ZAI to Rissho Kosei-kai International.

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2013

Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,
CA 92612, U.S.A.
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA
Tel: (727) 560-2927
e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, Maui, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4265

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona, HI 96740, U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437
e-mail: info@rksf.org http://www.rksf.org

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261
e-mail: rkseattle@juno.com
http://www.buddhistLearningCenter.com

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Lotus Buddhist Circle

San Mateo, CA 94401, U.S.A.
Tel: 1-650-200-3755
e-mail: LotusBuddhist@gmail.com
http://www.LotusBuddhistCircle.com

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.
Tel & Fax: 1-847-394-0809
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.
Tel: 1-541-810-8127

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.
Tel: 1-303-810-3638

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.
http://www.rkina-dayton.com/

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060, Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000, Brasil
Tel: 55-11-4724-8862

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongjehng District, Taipei City 100
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433

Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,
Taichung City 401
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

Rissho Kosei-kai of Jilung

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,
Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

Korean Rissho Kosei-kai of Masan

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong,
Special Administrative Region of the People's Republic of China
Tel: 852-2-369-1836 Fax: 852-2-368-3730

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district, Ulaanbaatar, Mongolia

Tel & Fax: 976-11-318667

e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sukhbaatar

18 Toot, 6 Orts, 7 Bair, 7 Khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk 693005, Russian Federation

Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai of the UK**Rissho Kosei-kai of Venezia**

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy

Rissho Kosei-kai of Paris

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France

Rissho Kosei-kai of Sydney**International Buddhist Congregation (IBC)**

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Sugunami-ku, Tokyo, Japan

Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224

e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibt-rk.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh

Tel & Fax: 880-31-2850238

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang Bangkok 10310, Thailand

Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218

e-mail: info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh

Tel & Fax: 880-31-626575

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House No.467, Road No-8 (East), D.O.H.S Baridhara, Dhaka Cant.-1206, Bangladesh

Tel: 880-2-8413855

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Sri Lanka

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka

Tel & Fax: 94-11-2826367

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa**Rissho Kosei-kai of Habarana**

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Galle**Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama**

12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

Branches under the South Asia Division**Delhi Dharma Center**

B-117 (Basement Floors), Kalkaji, New Delhi-110019, India

Tel: 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713

e-mail: sakusena@hotmail.com

Rissho Kosei-kai of West Delhi

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar

New Delhi-110018, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,

KOLKATA 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,

Kathmandu, Nepal

Tel: 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832

e-mail: nrkk@wlink.com.np

Rissho Kosei-kai of Lumbini

Shantiban, Lumbini, Nepal

Rissho Kosei-kai of Singapore**Rissho Kosei-kai of Phnom Penh**

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,

Phnom Penh, Cambodia

Other Groups**Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai**

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 OuYang Road, Shanghai 200081 China